

L I G J
Nr. 8959, datë 24.10.2002

PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES SË KREDISË NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS PËR ZHVILLIM TË KËSHILLIT TË EUROPËS PËR BASHKËFINANCIMIN E PROJEKTIT TË PUNËVE TË KOMUNITETIT”

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I

I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja e kredisë ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës për Zhvillim të Këshillit të Europës për bashkëfinancimin e projektit të punëve të komunitetit”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr. 3591, datë 10.12.2002 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Alfred Moisiu

MARREVESHJA

E KREDISE MIDIS BANKES PER ZHVILLIM TE KESHILLIT TE EUROPES
DHE REPUBLIKES SE SHQIPERISE

Banka per Zhvillim e Keshillit te Europes (tani e tutje e quajtur BKE), Paris, nga njera ane dhe, Republika e Shqiperise , nga ana tjetër

Duke marre parasysh aplikimin e qeverisë së Shqiperise date 12 mars 2001;

Duke marre parasysh rezoluten e Këshillit Administrativ te BKE:1424 (1997) rev.3;

Duke marre parasysh Protokollin e Trete te Marreveshjes se Pergjithshme mbi Privilegjet dhe Imunitetet e Keshillit te Europes;

Duke marre parasysh nenet e Rregullores per Kredine te BKE-së date 6 tetor 1970 (botuar nentor 1999);

kane rene dakord si me poshte:

Neni 1

Kjo kredi jepet sipas kushteve te pergjithshme te Rregullores aktuale te Kredise se Bankes per Zhvillim te Keshillit te Europes dhe sipas kushteve te veçanta te caktuara nga kjo Marreveshje dhe shtojcat e saj.

Neni 2

Projekti

Banka e Keshillit te Europes i jep Huamarresit, i cili pranon, nje kredi per financim te pjesshem te F/P 1397(2001) miratuar nga Keshilli Administrativ i Bankes se Keshillit te Europes me 21 maj 2001 (data e miratimit) lidhur me financimin e pjeseshem te Projektit te Puneve te Komunitetit Lokal.

Kjo kredi jepet nga BKE duke marre parasysh angazhimin qe Huamarresi ka marre per ta perdorur ate vetem per te financuar projektin pershkruar ne shtojcen I dhe, te realizoje kete projekt sipas kushteve te cilat jane shpjeguar me hollesi ne Shtojcen ne fjale.

Çdo ndryshim ne zbatimin e kredise qe nuk ka marre miratimin e BKE-së mund te çojë ne pezullimin, anulimin ose ne rikthimin e menjehershëm te kredise sipas kushteve ne nenin 13 te Rregullores se Kredise.

Neni 3

Kredia

3.1 Kushtet financiare

Shuma e miratuar e kredise se dhene eshte deri ne ekuivalentin e:

3, 400, 000 USD

(tremilion e katerqind mije dollare amerikan)

Kredia do te disbursohet ne disa keste.

3.2. Aktivizimi

Per te aktivizuar kredine, Huamarresi duhet t'i leshoje BKE-së ne kohe per çdo kest nje (Promissory Note) Vertetim-Premtues te veçante si shembulli ne shtojcen III.

Vertetimi Premtues duhet te leshohet dhe te jete i pagueshem ne USD.

3.3. Vendi

E gjithë shuma qe duhet paguar nga Huamarresi sipas kesaj kredie paguhet ne BKE ne USD dhe ne numrin e llogarise i cili i behet e ditur Huamarresit nga BKE ne kohen e disbursimit te çdo kesti. Fax –et ose Swiftet duhet te dergohen ne BKE nga Banka qe Huamarresi ka zgjedhur per te bere pagesat te pakten 5 dite pune para njoftimit per secilen pagese.

3.4 Datat

Dispozitat e nenit 3 i nenshtrohen rregullores se “ Konventa e Ndryshuar e Dites se Punes”, perkufizimi i te ciles gjendet ne shtojcen IV te “Marreveshjes aktuale te Kredise (“Dite Pune” do te thote nje dite pune ne vendin e monedhes).

Neni 4

Monitorimi i Kredise dhe Projektit

4.1. Perdorimi i Kredise

4.1.1 Fondi i Zhvillimit Shqiptar.

Ky projekt do te zbatohet nga Fondi i Zhvillimit Shqiptar (FZSH).

4.1.2 Periudha

Kredia sipas çdo kesti duhet te perdoret nga Huamarresi per financimin e Projektit brenda 6 muajve nga disbursimi i tij nga BKE.

Shumat e kredise te cilat nuk jane perdorur ose alokuar brenda kesaj periudhe duhet te shlyhen ne BKE maksimumi brenda 30 diteve.

Huamarresi merr persiper te mbuloj koston qe rezulton nga kjo shlyerje. Kjo kosto duhet te korrespondoje me koston qe Banka e Keshillit te Europes duhet te perballoje si rezultat i zevendesimit te se njetes shume, ne daten e shlyerjes per afatin e mbetur te kredise fillestare. Norma e zevendesimit duhet te caktohet nga BKE-ja bazuar ne kushtet e tregut per daten e shlyerjes dhe per periudhen ne fjale. Prandaj, kostoja duhet te llogaritet duke marre parasysh diferencen midis normes se kredise fillestare dhe te rikthimit.

Per me tej, nese shuma e kestit te kredise disbursuar nga BKE-ja brenda kesaj periudhe nuk alokohet te kontraktoret ose alokohet pjeserisht, kjo do te perbente nje rast qe do te provokonte zbatimin e nenit 13 te Rregullores se Kredise te BKE.

4.1.3 Procedurat

Para se te behet ndonje disbursim tek kontraktoret, Huamarresi, nepermjet FZSH-së, duhet t'i dergoje guvernatorit per miratim brenda periudhes se specifikuar ne nenin e mesiper 4.1.2 nje flete te dhenash mbi komponentet ne fjale (shtojca V), duke permbledhur karakteristikat per cdo komponent, daten e fillimit dhe gjendjen e ecurise se tij.

4.2. Zbatimi i projektit

4.2.1 Dispozitat e pergjithshme

Huamarresi duhet te tregojë gjithë kujdesin dhe interesin e duhur dhe duhet te perdore te gjitha mjetet ne veçanti ato financiare, teknike, sociale dhe menaxhuese si dhe ato lidhur me mbrojtjen e ambientit te cilat jane te domosdoshme per zbatimin si duhet te projektit.

Vecanerisht ai duhet te garantoje, para se te filloje zbatimin e projektit - qe i gjithë financimi, toka dhe e drejta mbi pronen e paluajtshme te cilat jane te domosdoshme jane disponibel dhe se te gjitha asetet dhe instalimet jane te garantuara dhe te mirembajtura.

Per me teper, Huamarresi duhet te marre persiper qe:

Projekti perputhet me Konventat perkatese te Keshillit te Europes;

Projekti respekton mjedisin ne baze te konventave perkatese nderkombetare;

Financimi i pjesshem nga BKE-ja nuk i kalon 50% te koston totale te projektit duke perjashtuar taksat, interesat dhe detyrimet financiare.

4.2.2 Prokurimi

Te gjitha prokurimet e punimeve, mallrave dhe sherbimeve qe do financohen sipas projektit nga kredia e BKE-së, duhet te prokurohen ne perputhje me Udhezuesin e prokurimeve te Bankes Boterore te rishikuar ne janar 1999, duke perdorur Dokumentet Standarde te tenderit te Bankes Boterore (maj 2000) dhe Udhezuesin e Bankes Boterore per perzgjedhjen dhe punesimin e konsulentit, rishikuar ne janar 1999.

Procedurat e prokurimit jane percaktuar ne shtojcen VII.

BKE-ja nuk do te jape "no-objection" per rregullimet prokuruese te propozuara nga Huamarresi, perfshire kontraten, procedurat e aplikueshme, por rezervon te drejten te kryejë nje para ose pas rishikim te dokumentave te prokurimit mbi bazen e nje modeli.

4.3 Raportimet e Huamarresit

4.3.1. Raportimet mbi ecurine e Projektit

Huamarresi nepermjet ADF-së duhet t'i dergojë BKE-së te pakten dy here ne vit qe nga disbursimi i kredise deri ne perfundimin e te gjithë projektit, nje raport ku te jepen hollesi mbi:

- vendin ku do te perdoret kredia;
- progresin e planit financiar te projektit;
- progresin e vete projektit;
- hollesi mbi manaxhimin e projektit;
- zbatimin e procedurave prokurse.

Shtojca V specifikon procedurat lidhur me kete raport dhe ne veçanti pasqyrat monitoruese per projektin dhe kredine qe duhet ----- minimumi-----te jene perfshire.

4.3.2. Raporti i perfundimit te projektit

Me perfundimin e projektit ne teresi, Huamarresi nepermjet PCU-së duhet te garantoje qe BKE do te pajiset me nje raport perfundimtar i cili te permbaje nje vleresim te efekteve ekonomike, financiare, sociale dhe mjedisore te projektit.

4.4. Informacion derguar BKE

Huamarresi, me ane te ADF-së, duhet te mbaj te dhenat e kontabilitetit lidhur me projektin, te cilat duhet te jene ne perputhje me standardet nderkombetare dhe duhet te tregojne ne çdo rast gjendjen e ecurise te projektit dhe, duhet te regjistroje te gjitha veprimet e kryera, te identifikojë asetet dhe sherbimet e financuara me ndihmen e kredise aktuale.

Huamarresi duhet t'i kete llogarite financiare te projektit te kontrolluara ne baze vjetore nga nje odit i pavarur i miratuar nga BKE-ja. Oditi do te financohet nga kredia aktuale. Huamarresi duhet t'i dergojë BKE-së, sa me shpejt qe te jete e mundur, por ne çdo rast jo me vone se 6 muaj nga perfundimi i çdo viti, nje kopje te certifikuar te raportit te kontrollit kryer nga oditi ne fjale.

Huamarresi merr persiper te mireprese çdo mision informimi te ndermarre nga punonjesit e Bankes se Keshillit te Europes, ose nga konsulente te jashtem te rekrutuar nga Banka e Keshillit te Europes si dhe, te siguroje te gjithë bashkepunimin e duhur per misionin e tyre duke i mundesuar çdo vizite te mundshme ne terren te projektit.

Huamarresi merr persiper t'i pergjigjet brenda nje periudhe te arsyeshme çdo kerkese per informacion nga Banka e Keshillit te Europes, dhe t'i siguroje asaj çdo dokumentacion qe BKE-ja e mendon te nevojshme per zbatimin e drejte te Marreveshjes ne fjale, vecanerisht per çeshtjet e monitorimit te Projektit, siç eshte pershkruar ne shtojcen I dhe perdorimit te kredise.

Huamarresi duhet te njoftojë menjehere BKE-në per çdo amendament rregullues ose

legjislativ ne sektorin ekonomik qe ka te beje me projektin pershkruar ne shtojcen 1 dhe ne pergjithesi per çdo rast qe mund te ndikojë ne zbatimin e detyrimeve te tyre sipas Marreveshjes aktuale te Kredise.

Çdo amendament legjislativ ose rregullues ne sektorin ekonomik lidhur me Projektin pershkruar ne shtojcen 1 do te perbente nje rast, siç eshte treguar dhe ne nenin 3 te Rregullores se Kredise se Bankes te Keshillit te Europes, qe mund te çonte ne pezullimin, anulimin ose ne rikthimin e menjehershëm te kredise.

Neni 5

Perfundimi i detyrimeve te Huamarresit

Pagesa e gjithe shumave te detyrueshme siç eshte theksuar dhe ne Vertetimin Premtues (Promissory Note) e liron Huamarresin nga detyrimet e tij te percaktuara ne neni 3 me siper.

Pasi e gjithe shuma e papaguar e kredise fillestare dhe te gjithe interesat dhe shpenzimet e tjera qe rezultojne nga kjo kredi, ne veçanti shumat e permendura ne nenet e meposhtme 6 dhe 7 te jene paguar sipas rregullit, atehere Huamarresi do te jete plotesisht i liruar nga detyrimet e tij kundrejt Bankes se Keshillit te Europes me perjashtim te atyre percaktuar ne nenin 4.

Neni 6

Interesi per vonesat

Pavaresisht nga ndonje perdorim tjetër i justifikueshem tek BKE-ja sipas Marreveshjes aktuale dhe Rregullores se Kredise, ose ndryshe, ne rast se Huamarresi nuk paguan te gjithe interesat ose ndonje shume qe duhet paguar sipas Marreveshjes aktuale te Kredise jo me vone se afati i percaktuar, Huamarresi duhet te paguaj interes shtese mbi shumen e papaguar dhe jo te papaguar plotesisht me nje interes mujor LIBOR te pageses se fundit sipas dates se caktuar (ne rast se nuk eshte percaktuar ditpuna ne ditën e pare qe vijon) ne oren 11.00 paradite (sipas ores lokale ne Londer) + 2,5% ne vit qe nga data e caktuar e kesaj shume deri ne datën e pageses aktuale. Norma e aplikueshme mujore LIBOR duhet te azhurnohet çdo 30 dite.

Neni 7

Kostot shoqeruese

Te gjitha detyrimet dhe taksat e çdo lloji, per t'u paguar dhe te paguara, dhe te gjitha shpenzimet qe rrjedhin si rezultat i perfundimit, ekzekutimit, likuidimit, anulimit ose pezullimit te kesaj Marreveshjeje, ne teresi ose pjeserisht, ose nga garancia ose refinancimi i kredise se dhuruar se bashku me te gjitha aktet ekstra-ligjore qe ka kjo kredi qe nga origjina, do te perballohen nga Huamarresi.

Megjithate, dispozitat e nenit 25 te kapitullit 4 te Rregullores se BKE-së per kredine do te aplikojne, lidhur me kostot e arbitrazhit, proceduren e cituar ne kapitullin 4 ne fjale.

Neni 8

Siguria

Huamarresi deklarone se nuk ka bere dhe as do beje ne te ardhmen ndonje premtim qe t'i jape nje pale te trete nje favor privilegues, nje te drejte favorizuese te pageses, nje kolateral ose garanci te çdo lloji, pra çdo gje qe mund te jape me shume te drejta mbi palet e trete. (tani e tutje e quajtur siguri).

Megjithate, nese nje siguri e tille i eshte dhene pales se trete, Huamarresi bie dakord qe te formulojë ose te jape nje siguri te ngjashme ne favor te BKE-së ose, aty ku ajo nuk mund te beje nje gje te tille, nje siguri ekuivalente dhe te percaktoje formulimin e nje sigurie te tille ne favor te BKE-së.

Mos respektimi i ketyre dispozitave mund te perbeje nje rast te mangesive siç eshte percaktuar ne nenin 13 te kapitullit 3 te Rregullores se BKE-së dhe mund te çoje ne pezullimin, anulimin ose ne rikthimin e menjehershëm te kredise.

Neni 9

Marredheniet me palet e treta

Huamarresit nuk i lejohet qe te krijojë ndonjë problem, brenda kuadrit te perdorimit te kredise, lidhur me marredheniet e tij me palet e treta, qe pengon qofte plotesisht ose pjeserisht realizimin e detyrimeve qe rezultojne nga Marreveshja aktuale e Kredise. BKE nuk duhet te perfshihet ne debate te cilat mund te lindin midis Huamarresit dhe paleve te treta dhe shpenzimet, te çdo natyre qofshin, te kontraktuara nga BKE si rezultat i ndonjë mosmarreveshje, veçanerisht shpenzimet per proçeset gjyqesore do te mbulohen nga Huamarresi.

Neni 10

Hyrja ne fuqi

Marreveshja aktuale e Kredise hyn ne fuqi 15 dite mbas publikimit ne Fletoren Zyrtare, te ligjit me ane të te cilit Parlamenti i Huamarresit ratifikon Marreveshjen aktuale te Kredise.

Neni 11

Ligji i aplikueshem

Marreveshja aktuale e Kredise dhe sigurite e negociueshme lidhur me sa me sipër, duhet t'i permbahen rregullave te Bankes se Keshillit te Europes, siç dhe eshte specifikuar ne dispozitat e nenit 1, paragrafi 3, te Protokollit te trete shtese, date 6 mars 1959 ne Marreveshjen e Pergjithshme mbi Privilegjet dhe Imunitetet e Keshillit te Europes date 2 shtator 1949 dhe se dyti, nese eshte e domosdoshme, ligjit Francez. Debatet midis paleve ne kete Marreveshje duhet t'i nenshtrohen arbitrimit sipas kushteve te percaktuara ne kapitullin 4 te Rregullores mbi Kredine te BKE-së.

Neni 12

Interpretimi i Marreveshjes

Huamarresi deklaron se ai ka marre njoftimin per rregulloren e BKE mbi kredine dhe se ka marre nje kopje te saj. Aty ku ka ndonjë mosmarreveshje midis ndonjë dispozite te çfaredoshme te rregullores se BKE-së mbi kredine dhe ndonjë dispozite te farvoshme te kesaj Marreveshjeje, dispozita e kesaj marreveshjeje mbetet ne fuqi.

Titujt e paragrafeve, seksionet dhe kapitujt e Marreveshjes aktuale te Kredise nuk sherbejne per interpretimin e saj. Ne asnje rast nuk duhet te mendohet qe BKE-ja ka lene me qellim menjane ndonjë te drejte, qe i eshte dhene asaj nga kjo Marreveshje.

Neni 13

Zbatimi i vendimit te arbitrazhit

Palet kontraktuese bien dakord qe te mos shfrytetojne ndonjë privilegj, imunitet tek ndonjë autoritet ekzekutiv qofte ky vendas apo nderkombetar, me qellim qe te kundershtojne zbatimin e vendimit te arbitrazhit, percaktuar ne dispozitat e percaktuara ne kapitullin 4 te Rregullores mbi Kredine te Bankes se Keshillit te Europes.

Neni 14

Perfaqesimi dhe garancite

Huamarresi perfaqeson dhe garanton se:

- organet e tij kompetente e kane autorizuar ate te lidhë Marreveshjen ne fjale dhe i kane dhene te drejten e nenshkrimit, ne perputhje me ligjet , dekretet, rregulloret, nenet e asociimit dhe tekstet e tjera te aplikueshme per te;

- kryerja dhe realizimi i Marreveshjes aktuale nuk i kundervihet ligjeve, dekreteve, rregulloreve dhe teksteve te tjera te aplikueshme per te dhe se te gjitha lejet, licensat dhe autorizimet e

duhura jane marre dhe do jene te vlefshme gjate gjithe periudhes se Kredise.

Ndonje ndryshim lidhur me perfaqesimin dhe garancite e mesiperme duhet, gjate gjithe kohes se kredise, te behet e ditur menjehere ne BKE shoqeruar me nje dokument mbeshtetes.

Neni 15

Marreveshja e Kredise eshte hartuar ne dy kopje origjinale ne anglisht dhe secila prej tyre eshte e barazvlefshme.

Nje origjinal ruhet nga secila pale kontraktuese

SHTOJCA I SINTEZA E PROJEKTIT

I

F/P:	1397 (2001)
Huamarrësi	Republika e Shqipërisë
Shuma e miratuar	3,400,000 US\$

II.

Zonat e ndërhyrjes:	Programi parashikon infrastrukturën sociale që lidhen me përmirësim rural, shëndetësinë, arsimin, mbrojtjen e ambientit dhe ato të planifikuara për përmirësimin e kushteve të jetesës në zonat urbane të cilat janë të gjitha fusha të pranueshme veprimi sipas Rezolutës 1424 (97) rishikimi i 3, për të fuqizuar kohezionin social në vend.										
Punimet e planifikuara:	- rrugë rurale; - rrjetë ujësjellësish (këto rrjete nuk varen nga ndërmarrja e shërbimit publik); - pasarella dhe ura të vogla, pronë e komunës; - mbrojtja nga vërshimet dhe kanalizime të ujrave të zeza; - shkolla publike dhe qendra shëndetësore, me kush që këto shërbime të jenë funksionale dhe me organikë të plotë; - tregje publike; - shërbimi sanitar dhe infrastruktura ambientale; - rrugë dhe trotuare; Punimet e infrastrukturës do të bazohen në nevojat e popullsisë lokale dhe duhet të përmbushin objektivat kryesore si më poshtë: - të krijojë punësim; - të përmirësojë ambientin; - të ndihmojë në zhvillimin e ndërmarrjeve të vogla dhe të mesme; - të mbështesë pushtetet dhe organizmat lokale										
Menaxhimi i Projektit	Fondi i Zhvillimit Shqiptar										
Shtrirja gjeografike e projektit:	Nënprojektet duhet të zbatohen në të gjithë vendin, në zonat rurale, fshatra, qytete dhe veçanërisht në Tiranë.										
Plani i financimit	Kosto totale e investimeve: afërsisht 17 400 000 US\$ mbuluar nga: <table><tr><td>BKE:</td><td>3.400.000 US\$</td></tr><tr><td>Republika e Shqipërisë</td><td>1.100.000 US\$</td></tr><tr><td>Përfituesit (pushtetet vendore):</td><td>1.500.000 US\$</td></tr><tr><td>Qeveria Italiane:</td><td>2.400.000 US\$</td></tr><tr><td>IDA (Banka Botërore)</td><td>9.000.000 US\$</td></tr></table>	BKE:	3.400.000 US\$	Republika e Shqipërisë	1.100.000 US\$	Përfituesit (pushtetet vendore):	1.500.000 US\$	Qeveria Italiane:	2.400.000 US\$	IDA (Banka Botërore)	9.000.000 US\$
BKE:	3.400.000 US\$										
Republika e Shqipërisë	1.100.000 US\$										
Përfituesit (pushtetet vendore):	1.500.000 US\$										
Qeveria Italiane:	2.400.000 US\$										
IDA (Banka Botërore)	9.000.000 US\$										

SHTOJCA II

F/P 1397 (2001)...Këst

Banka për Zhvillim e Këshillit të Europës

LETËR E VEÇANTË

Për Marrëveshjen e Kredisë datë (_____)

Midis
BANKËS PËR ZHVILLIM TË KËSHILLIT TË EUROPËS
(më poshtë “BKE”)
dhe
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
(më poshtë “Huamarrësi”)

Kjo Letër e Veçantë dhe Marrëveshja e Kredisë përaktojnë termat dhe kushtet e miratuara për këstin e parë referuar nenit [numri] të Marrëveshjes së Kredisë në fjalë.

Shuma e Kredisë	US\$
Maturimi	maturimi përfundimtar [numër] – vjet, me një periudhë pa pagesë [numri] vjet.
Përqindja e interesit qarkullues	6 muaj LIBOR plus ose minus [numri] shkalla bazë (neto) për vit
Pagesë interesi	6 muaj më pas
Numurimi i ditë punës	aktualisht/360, Konventa për modifikimin e ditës së punës
Ditë pune	do të thotë një ditë pune në vendin e monedhës
Data e disbursimit	(data)
Udhëzimet e pagesës	Numri i llogarisë [numri] i [emri i bankës dhe shtetit] SWIFTCODE nëpërmjet [emri i bankës korresponduese dhe shtetit] SWIFT CODE;

Tekst për interesin bazë LIBOR dhe struktura e Kredisë

Norma e interesit do të llogaritet për çdo [numri] muaj duke filluar nga data e disbursimit. Interesi do të fiksohet dy ditët e punës [në Londër] para çdo periudhe të re interesi sipas “Shoqatës së Bankierëve Britanikë”. BKE do të informojë Huamarrësin për interesin e pagueshëm çdo [numri] muaj. Pagesa e interesit do të bëhet në [ditën, muajin]¹ të çdo viti dhe për herën e parë në [datën]. Principali do të shlyhet për herë të parë në [datën].

[shëno datat e maturimit dhe shumën e principalit për t’u paguar për çdo datë].

Teksti për interesin bazë LIBOR dhe struktura e kredisë

Norma e interesit do të llogaritet për çdo periudhë [numri] mujore duke filluar nga data e disbursimit. Interesi fiksohet në dy ditët e punës [në Londër] para çdo periudhe të re interesi, sipas “Shoqatës së Bankierëve Britanikë”. BKE do të informojë Huamarrësin për interesin që do të paguhet në çdo (numri) muaj. Pagesa e interesit do të bëhet në [datën, muajin] të çdo viti, dhe për herë të parë në (data). Principali do të shlyhet në një këst në [data].

Të gjitha pagesat do të bëhen në llogari të BKE-së në (emri i bankës së shtetit).

Këto dispozita i nënshtrohen marrëveshjes “Konventa për modifikim e ditës së punës”, përcaktimi i së cilës gjendet në Shtojcën (numër) të Marrëveshjes së Kredisë, nënshkruar midis BKE-së dhe Huamarrësit në [data].

Për të aktivizuar këtë këst kredie, Huamarrësi duhet t’i dërgojë BKE-së, në kohën e duhur, një vërtetim premtues që i korrespondon këtij kësti [Shih Shojcën 1].

[vendi, data][vendi, data]

Për Bankën për Zhvillim të Këshillit të EuropësPër (emri i Huamarrësit)

SHTOJCA III A

(përqindja fikse e interesit)

F/P 1397 (2001)-[n] Kësti

VËRTETIM PREMTUES

(MONEDHA) (SHUMA)[Data]

Për vlerën e marrë, Republika e Shqipërisë,

me anë të këtij vërtetimi-premtues, premtton t’i paguajë Bankës për Zhvillim të Këshillit të Europës, shumën fillestare prej:

¹ Shëno 4 data për pagesat 3-mujore dhe 2 data për pagesat 6-mujore

[SHUMA me shkrim] [MONEDHA me shkrim],
në këstet sipas datave tashme të përcaktuara, dhe interesat siç janë përcaktuar, çdo 6 muaj.
Në datat e përcaktuara, pagesa do të bëhet për një shumë totale përfshirë detyrimin e
rimbursimit mbi principalin dhe interesin mbi saldon e papaguar të principalit.

[Datë][Monedha][Shuma]

.....

Pagesat e mësipërme do të bëhen tek:

[Banka korresponduese e BKE dhe llogarinë referuese],

në favor të BKE pa zbritje për ose në llogari të ndonjë takse aktuale apo të ardhshme, ose
ndonjë detyrimi të imponuar ose të vënë në kundërshtim me këtë vërtetim premtues, ose shumë prej
ose nga vendi nënshkrues ose nga ndonjë organizëm politik apo i vënies së taksave.

Ky vërtetim premtues përbën një lidhje të kredisë së dhënë nga BKE-ja tek Huamarrësi në
datën [Data e Disbursimit].

Në rast të mospagimit të menjëhershëm dhe të plotë të ndonjë shume të detyrueshme sipas
këtij vërtetimi premtues, i gjithë principalin dhe interesat mbi të bëhen menjëherë të detyrueshme dhe
duhet të paguhet në datën e pagesës sipas opsionit dhe kërkesës së Huadhënësit.

Dështimi i huadhënësit për të ushtruar ndonjë të drejtë tani e tutje nuk do të thotë heqje dorë
nga ndonjë e drejtë e tij në këtë apo atë rast.

Për REPUBLIKËN E SHQIPËRISË

SHTOJCA III B

(Përqindja jo fikse e interesit)

F/P 1397 (2001)-[n] këst

VËRTETIM PREMTUES

(MONEDHA)(SHUMA)(DATA)

Për vlerën e marrë, Republika e Shqipërisë,

me anë të këtij vërtetimi-premtues angazhohet të paguajë në BKE shumën e principalit prej:

[SHUMA me shkrim] [MONEDHA me shkrim],

në këstet, sipas datave të specifikuara më poshtë

[DATA]:[MONEDHA] [SHUMA]

[DATA]: [MONEDHA] [SHUMA]

[DATA]:[MONEDHA] [SHUMA]

[DATA]: [MONEDHA] [SHUMA]

.../...

dhe me interesat të përcaktuara në artikullin 3.1 të Marrëveshjes së Kredisë, nënshkruar në
[data]

Shumat e mësipërme do të bëhen në:

[Banka korresponduese e BKE dhe llogarinë referuese],

në favor të BKE-së pa zbritje për ose në llogari të ndonjë takse aktuale apo të ardhshme, ose
ndonjë detyrimi të imponuar ose të vënë në kundërshtim me këtë vërtetim premtues ose shumë prej
ose nga vendi nënshkrues ose nga ndonjë organizëm politik apo i vënies së taksave.

Ky vërtetim premtues përbën një lidhje të Kredisë së dhënë nga BKE tek Huamarrësi në

datën [Data e Disbursimit].

Në rast të mospagimit të menjëhershëm dhe të plotë të ndonjë shume të detyrueshme sipas
këtij vërtetimi premtues, i gjithë principalin dhe interesat mbi të bëhen menjëherë të detyrueshme dhe
duhet të paguhet në datën e pagesës sipas opsionit dhe kërkesës së Huadhënësit.

Dështimi i Huadhënësit për të ushtruar ndonjë të drejtë tani e tutje nuk do të thotë heqje dorë
nga ndonjë e drejtë e tij në këtë apo atë rast.

Për: REPUBLIKËN E SHQIPËRISË

SHTOJCA IV

KONVENTA PËR MODIFIKIMIN E DITË PUNËS

(Në thonjëza:)

Seksioni 4.12. Konventa e ditës së punës. (a) “Konventa e ditës së punës” nënkupton konventën për modifikimin e çdo date përkatëse në rast se bie në ndonjë ditë që nuk është ditë pune. Termat e mëposhtme, kur shoqërohen me termin “Konventa ditë pune” dhe një datë nënkuptojnë se duhet të bëhet një ndryshim në rast se kjo datë bie në një datë që nuk është ditë pune, kështu që:

(i) ... (përjashton)...

(ii) Në rast se specifikohet “dita pasuese” ose “e modifikuar”, kjo datë do të jetë dita e parë që pason dhe që është ditë pune, në qoftë se kjo datë nuk bie në muajin e ardhshëm kalendarik, në këtë rast kjo datë do të jetë dita e parë në vazhdim dhe që është ditë pune; dhe

(iii) ... (përjashton)

(b) ... (përjashton)

(mbyll thonjëza)

(“Shoqata Ndërkombëtare e Biznesmenëve për Mirëkuptim, 1991 Definacione)

SHTOJCA V

Nënprojektet e zgjedhura nga ADF			
RRETHI			
Komuniteti lokal			
Kryetari i Bashkisë/komunës			
Lloji i investimit			
Emri i objektit			
1) Social dhe teknik			
- Popullsia e interesuar			
- Numri i familjeve të interesuara			
- Përqindja e papunësisë			
- Impakti social			
Objektivat e Projektit			
2) Përshkrimi i punës			
3) Kalendari i punimeve			
		Në total	USD
	Punime		
	Pajisje		
	Asistencë teknike		
	Totali		
4) Impakti ambiental:			

SHTOJCA VI

KREDITË E DHËNA NGA BANKA			
Nr. Kësti:			
Data e disbursimit:			
Shuma:			
NËNPROJEKTET		Financimi i BKE-së i përdorur	
Emri	Vendi	Totali	USD

TOTALI			

SHTOJCA VII

KATEGORIA	VLERA E KONTRATËS (USD 000)	METODA E PROKURIMIT
Mallra	Mbi 100	Tender i hapur ndërkombëtar
	Ndërmjet 10 dhe 100	Blerje Ndërkombëtare
	Nën 10	Blerje
		Të tjera
Punime	Mbi 750	Tender i hapur ndërkombëtar
	Ndërmjet 250 dhe 750	Tender i Hapur Kombëtar
	Nën 250	Me tre kuotime
		Të tjera
	Mbi 150 për kompanitë	Zgjedhje bazuar në kosto dhe cilësi, QCBS
Konsulentë	Nën 150 për kompanitë	Zgjedhje bazuar në cilësi, QBS
	Mbi 150 për individët	Zgjedhje në bazë të koston më të ulët, LCS
	Nën 150 për individët	Kualifikime